

**UNIDROIT 90 Years**  
*Les 90 ans d'UNIDROIT*

*Published by the*

International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT)  
via Panisperna, 28 - 00184 Rome - ITALY

Illustrations: UNIDROIT archives / *Archives d'UNIDROIT*

Page 130: Matthias Withoos, *Veduta di Villa Aldobrandini a Monte Magnanapoli* (1660 – 1665), Copyright Comune di Roma, Sovrintendenza Capitolina ai Beni Culturali, Museo di Roma

Page 134: *Nozze Aldobrandine*, photo copyright © Musei vaticani

Page 144: Tiziano Vecelli, *The Bacchanal of the Andrians*, photo copyright © Museo Nacional del Prado

copyright © UNIDROIT 2017

*Finito di stampare nel mese di luglio 2017*

presso **Antica Tipografia dal 1876** srl

piazza delle Cinque Lune, 113 - 00186 Roma

Azienda certificata ISO 9001-14001

## **UNIDROIT work in the field of civil procedure: the ALI/UNIDROIT Principles of Transnational Civil Procedure**

In 2004, the American Law Institute (ALI) and the Governing Council of UNIDROIT adopted the ALI/UNIDROIT Principles of Transnational Civil Procedure, prepared by a joint ALI/UNIDROIT Working Group on the basis of a feasibility study conducted by Professor Rolf Stürner. The ALI/UNIDROIT Working Group was composed of the following members: UNIDROIT Secretary-General Herbert Kronke, Neil Andrews (Cambridge University, U.K.), Aida R. Kemelmajer De Carlucci (Supreme Court of Justice of Mendoza, Argentina), Frédérique Ferrand (Université Jean Moulin, Lyons, France), Geoffrey C. Hazard Jr. (University of Pennsylvania Law School, USA), Masanori Kawano (Nagoya University, School of Law, Japan), Pierre Lalive (Lalive & Associés and Geneva University, Switzerland), Ronald T. Nhlapo, (Minister, South Africa; member of the UNIDROIT Governing Council), Rolf Stürner (Freiburg University, Germany) and Michele Taruffo (Pavia University, Italy). Ronald T. Nhlapo was appointed Chairman of the Group, while Geoffrey Hazard and Rolf Stürner were appointed Co-rapporteurs. Antonio Gidi (Brazil, American Law Institute) acted as Secretary to the Group, while Michael Joachim Bonell (UNIDROIT, La Sapienza University, Rome) acted as consultant to the project. The project benefited from consultations with a large group of international experts as well as ALI consultants.

## ***Les travaux d'UNIDROIT relatifs à la procédure civile : les Principes ALI/UNIDROIT de procédure civile transnationale***

*En 2004, l'American Law Institute (ALI) et le Conseil de Direction d'UNIDROIT ont adopté les Principes ALI/UNIDROIT de procédure civile transnationale préparés par un Comité d'étude conjoint de l'American Law Institute et d'UNIDROIT sur la base d'une étude de faisabilité conduite par le Professeur Rolf Stürner. Le Comité ALI/UNIDROIT était composé comme suit : Herbert Kronke (Secrétaire Général d'UNIDROIT), Neil Andrews (Université de Cambridge, Royaume-Uni), Aida R. Kemelmajer De Carlucci (Cour Suprême de Mendoza, Argentine), Frédérique Ferrand (Université Jean Moulin, Lyon, France), Geoffrey C. Hazard Jr. (Faculté de droit de l'Université de Pennsylvanie, États-Unis d'Amérique), Masanori Kawano (Faculté de droit de l'Université de Nagoya, Japon), Pierre Lalive (Lalive & Associés et Université de Genève, Suisse), Ronald T. Nhlapo, (Ministre, Afrique du Sud ; membre du Conseil de Direction d'UNIDROIT), Rolf Stürner (Université de Freiburg, Allemagne) et Michele Taruffo (Université de Pavie, Italie). Ronald T. Nhlapo a exercé les fonctions de Président du Comité, et Geoffrey Hazard et Rolf Stürner en ont été les Co-rapporteurs. Antonio Gidi (Brésil, American Law Institute) a rempli les fonctions de Secrétaire du Comité et Michael Joachim Bonell (UNIDROIT, Université La Sapienza, Rome) celles de consultant du projet. Le projet a bénéficié des consultations d'un groupe important d'experts internationaux et de consultants de l'ALI.*

The Principles, consisting of 31 provisions, aim at reconciling the differences among various national rules of civil procedure, taking into account the peculiarities of transnational disputes as compared to purely domestic ones. They were developed to serve not only as guidelines for code projects in countries without long procedural traditions, but also to initiate law reforms even in countries with long and high quality procedural traditions; they could also be applied by analogy in international commercial arbitration.

The Principles were accompanied by a set of “Rules of Transnational Civil Procedure”, which were not formally adopted by UNIDROIT, but constituted the ALI Reporters’ model implementation of the Principles, providing greater detail and illustrating concrete fulfilment of the Principles. The Rules were to be considered either for adoption or for further adaptation in various legal systems, and along with the Principles were to be considered as a model for reform in domestic legislation.

With the aim of resuming work on the development of the Rules, UNIDROIT decided to focus on regional implementation and on adapting the Principles to the peculiarities of

*Les Principes, formés de 31 dispositions, visent à concilier les différences des règles nationales de procédure civile en tenant compte des particularités du contentieux international au regard du contentieux purement interne. Ils peuvent servir de lignes directrices dans la préparation de codes dans des pays dépourvus de tradition procédurale ancrée de longue date, mais peuvent aussi engager des réformes juridiques dans des pays qui auraient en revanche un droit de la procédure de haute qualité depuis longtemps ; ils pourraient également être appliqués par analogie dans l’arbitrage commercial international.*

*Les Principes sont accompagnés d’un ensemble de « Règles de procédure civile transnationale », qui n’ont pas été formellement adoptées par UNIDROIT, mais qui ont constitué un modèle rédigé par les Rapporteurs de l’American Law Institute de mise en œuvre des Principes ; elles fournissent plus de détails et illustrent concrètement l’application des Principes. Les Règles peuvent être adoptées le cas échéant ou adaptées selon les différents systèmes juridiques et, avec les Principes, peuvent être prises en considération comme modèle pour la réforme des législations internes.*



*The ALI/UNIDROIT Working Group in 2002 / Le Groupe de travail ALI/UNIDROIT en 2002*

*From left to right / De gauche à droite :*

*Front row/ Premier rang: Prof. R. Stürner, Mr/M. R.T. Nhlapo, Prof. G. Hazard Jr., Prof. M. Kawano, and/et Ms/Mme L. Maggioni;*

*Second row/ Deuxième rang: Prof. A. Kemelmajer de Carlucci, and/et Prof. F. Ferrand ;*

*Third row/ Troisième rang: Prof. M.J Bonell, Prof. A. Gidi, Prof. H. Kronke and/et Prof. N. Andrews*

specific legal systems. In this respect, a joint project on the development of European rules of civil procedure was started in 2014 within the framework of the institutional cooperation with the newly found European Law Institute (ELI) the main task of which is to initiate, conduct and facilitate research, make recommendations and provide practical guidance in the field of European legal development. The ELI/UNIDROIT project is part of the 2017-2019 UNIDROIT Work Programme.

*En vue de la reprise des travaux sur l'élaboration des Règles, UNIDROIT a décidé de cibler leur mise en œuvre régionale et l'adaptation des Principes aux particularités des systèmes juridiques spécifiques. Dans cette perspective, un projet conjoint sur la préparation de Règles européennes de procédure civile a été lancé en 2014 dans le cadre de la coopération institutionnelle avec l'Institut de droit européen (ELI), de récente création, dont l'objet principal est d'entreprendre, réaliser et faciliter la recherche, de formuler des recommandations et de fournir des orientations pratiques en matière de développement juridique européen. Le projet ELI/UNIDROIT est inscrit au Programme de travail d'UNIDROIT 2017-2019.*



*The ELI-UNIDROIT Project Steering Committee and Chairs of Working Groups*

Le Comité pilote et les présidents des Groupes de travail du projet ELI-UNIDROIT

*From left to right / De gauche à droite : Front row / Premier rang: Mr/M. J.A. Estrella Faria, Ms/Mme D. Wallis, Prof. R. Caponi, Prof. R. Stürner, Prof. A. Uzelac, Prof. L. Evro, Prof. V. Harsági;  
Second row / Deuxième rang: Ms/Mme E. Storskrubb, Ms/Mme L. Peters, Prof. A. Veneziano, Prof. F. Ferrand, Prof. M. Stürner;  
Third row / Troisième rang: Prof. A. Stader, Prof. F. Gascón Inchausti;  
Fourth row / Quatrième rang: Prof. G. Cuniberti, Prof. N. Andrews, Prof. R. van Rhee, Mr/M. J. Sorabji*

## The ALI / UNIDROIT Principles of Transnational Civil Procedure

*Antonio Gidi*

In an unprecedented agreement for both institutions, UNIDROIT and The American Law Institute joined forces to create uniform procedural principles for the resolution of transnational commercial disputes. The project worked on two fronts simultaneously: Geoffrey C. Hazard, Jr. and Rolf Stürner spearheaded it at UNIDROIT and Geoffrey C. Hazard, Jr. and Michele Taruffo at the ALI.

The objective was accomplished not only by reconciling the differences among various national principles, but also by improving them whenever possible. The Principles, therefore, went beyond a mere search for a compromise between the civil law and the common law traditions. In international meetings held over almost a decade, hundreds of scholars, judges, and practitioners from all over the world offered suggestions and criticism, participating directly or indirectly in building the Principles.

The project covered the most relevant procedural devices, including general principles of equality, due process, and access to evidence, as well as concrete principles of jurisdiction, provisional measures, and sanctions. A set of Rules of Transnational Civil Procedure accompany the Principles as a model of its implementation. The Rules (formally adopted by the ALI but not UNIDROIT) fulfill the Principles with specific guidelines, such as notice, pleadings, exchange of evidence, and *res judicata*.

Although the project is primarily concerned with the peculiarities of transnational disputes, and may be more appropriate for use between sophisticated parties, it may also serve as a springboard to discuss the improvement of national legislation. Interest in the project has been substantial: it has been translated into several languages and published in several countries, and is the subject of several academic publications. Its practical impact in national law reform, however, is more difficult to assess. Work on the project eventually led to a partnership between UNIDROIT and the European Law Institute to create European Rules of Civil Procedure, yet another venue in which the Principles and Rules of Transnational Civil Procedure live on.

## *Les Principes ALI/ UNIDROIT de procédure civile transnationale*

*Antonio Gidi*

*Par un accord sans précédent pour les deux institutions, UNIDROIT et l'American Law Institute ont uni leurs forces pour élaborer des principes de procédure uniforme en vue de la résolution de litiges transnationaux en matière commerciale : d'un côté Geoffrey C. Hazard, Jr. et Rolf Stürner pour UNIDROIT et de l'autre Geoffrey C. Hazard, Jr. et Michele Taruffo pour ALI*

*L'objectif consistait non seulement à mettre en compatibilité les divergences caractérisant les divers principes nationaux mais également à les améliorer autant que possible. Les Principes, donc, ont dépassé la simple recherche d'un compromis entre droit civil et common law. Lors des réunions internationales tenues pendant presque une décennie, des centaines d'experts, de juges et de praticiens du monde entier ont fait des suggestions et avancé des critiques, participant directement ou indirectement à la construction des Principes.*

*Le projet traitait les principaux mécanismes procéduraux, tels les principes généraux d'égalité, la procédure équitable et l'accès à la preuve, ainsi que les principes concrets de juridiction, les mesures provisoires et les sanctions. Des Règles de procédure civile transnationale accompagnent les Principes et servent de modèles pour leur mise en œuvre. Les Règles (formellement adoptées par ALI mais pas par UNIDROIT) complètent les Principes, avec*

des lignes directrices spécifiques, comme la notification, les plaidoiries, l'échange des moyens de preuves et le res judicata.

*Bien que le projet s'attache surtout aux particularités des litiges transnationaux et qu'il pourrait être plus approprié entre parties sophistiquées, il peut aussi servir de tremplin pour discuter de l'amélioration de la législation nationale. L'intérêt porté au projet a été important : il a été traduit dans plusieurs langues, publié dans plusieurs pays et il est l'objet de parutions académiques. Il est, toutefois, plus difficile d'évaluer son impact pratique dans la réforme du droit national. Les travaux sur le projet ont débouché sur un partenariat entre UNIDROIT et l'Institut de droit européen pour élaborer des Règles européennes de procédure civile, ici encore les Principes et les Règles de procédure civile transnational sont bien présents.*



**Antonio Gidi** served as the Associate Reporter and Secretary to the ALI / UNIDROIT project on Transnational Civil Procedure. He currently teaches at Syracuse University Civil Procedure, Torts, Comparative Law, and Class Actions. Gidi has drafted a Model Class Action Code for Civil Law Countries, translated into several languages and in several countries. He was also the Co-Reporter of a project sponsored by the Ibero-American Institute of Civil Procedure to create a Model Class Actions Code for Latin America, and assisted in drafting comprehensive class action legislation for the Mexican Senate and a Legislative Bill for the Brazilian Ministry of Justice.

*Antonio Gidi a été Rapporteur associé et Secrétaire du projet ALI/ UNIDROIT sur la procédure civile transnationale. Il enseigne à l'Université de Syracuse la procédure civile, la responsabilité délictuelle, le droit comparé et les recours collectifs. A. Gidi a rédigé un Code modèle sur le recours collectif pour les pays de droit civil, traduit dans plusieurs langues et dans plusieurs pays.*

*Il a également été Co-rapporteur d'un projet soutenu de l'Institut ibéro-américain de procédure civile pour un modèle de Code sur le recours collectif pour l'Amérique latine et il a contribué à la rédaction d'une législation sur le recours collectif pour le Sénat mexicain et d'un projet de loi pour le Ministère de la justice du Brésil.*

## The ALI-UNIDROIT Principles of Transnational Civil Procedure

*Rolf Stürner*

The 90<sup>th</sup> anniversary of UNIDROIT befits the remembrance of the first joint project of UNIDROIT and the American Law Institute, Philadelphia, the Principles of Transnational Civil Procedure. It was originally the idea of two law professors, Geoffrey Hazard, University of Pennsylvania, and Michele Taruffo, University of Pavia, that a code of rules for transnational civil cases applicable in national courts worldwide be developed. In 1997, the American Law Institute adopted this project and, in 1999, upon the recommendation of my feasibility study, UNIDROIT accepted the proposal of the ALI to share the project, with the modification that a set of general principles be developed instead of a code of detailed rules. Although it seemed to be the prevailing opinion of the great majority of comparatists that attempts at a worldwide harmonisation of civil procedural law could never be successful, the UNIDROIT Working Group and the parallel ALI Working Group finished work in fall 2003, both organisations approving the set of

Principles in spring 2004. It became more and more evident that most of these Principles are not only suitable and appropriate for transnational commercial disputes, but also establish guidelines for the further worldwide development of acceptable standards of civil procedure. Have these Principles acquired any significance in the decade since their publication? Since their publication the Principles have attracted a lot of worldwide scholarly interest in monographs and articles, and have been translated into many languages, including Spanish, Russian, Persian, Chinese, Japanese, German and Turkish. Their influence on legislative innovations or on court decisions is much more difficult to document because legislatures and high courts often prefer not to cite sources of foreign law or even model laws. But, nevertheless, there are clear indications of their influence on new codes adopted in developing countries and even on the slowly developing civil procedure law of the European Union, e.g. on the evidentiary provisions of the new Directive on certain rules governing actions for damages for infringements of European or national competition law. Whether modern developments of procedural case law in the United States, such as the trend towards fact pleading or judicial responsibility for the correct application of foreign law, or especially the reform of the law of evidence in other countries, occur in parallel with the Principles merely as an expression of the spirit of the time, or are a phenomenon of direct influence of the Principles, may be an open question, although a prognosis of future international developments indicates that the Principles may exercise forms of indirect influence. A great success is the decision of the European Law Institute to start, together with UNIDROIT, a project to develop European Civil Procedure Model Rules, thereby giving an example of the regional implementation of the Principles of Transnational Civil Procedure which may encourage other regions of the world to initiate similar projects. The European Union's project to develop common minimum procedural standards may also find its inspiration, at least in part, in the Principles.

## ***Les Principes ALI/UNIDROIT de procédure civile transnationale***

Rolf Stürner

*Le 90<sup>ème</sup> anniversaire d'UNIDROIT est l'occasion de rappeler le premier projet conjoint d'UNIDROIT et de l'American Law Institute (Philadelphie), les Principes de procédure civile transnationale. Ce furent les deux professeurs de droit, Geoffrey Hazard, de l'Université de Pennsylvanie et Michele Taruffo, de l'Université de Pavie, qui, les premiers, ont eu l'idée d'élaborer un code de règles pour les procès civils transnationaux applicables dans les tribunaux nationaux du monde entier. En 1997, l'American Law Institute adopta ce projet et en 1999, sur recommandation de mon étude de faisabilité, UNIDROIT accepta sa proposition de partager le projet, y apportant toutefois une modification, visant à développer un ensemble de principes généraux au lieu d'un code de règles détaillées. Malgré l'opinion prédominante apparente de la grande majorité des comparatistes que des tentatives d'harmonisation du droit civil procédural au niveau mondial allaient au-devant d'un échec, le Groupe de travail d'UNIDROIT et le Groupe de travail d'ALI terminèrent leurs travaux en automne 2003 et les deux organisations approuvèrent les Principes au printemps 2004. Il apparut rapidement que la plupart de ces Principes étaient non seulement appropriés dans le cadre de litiges transnationaux en matière commerciale mais aussi à la mise en place de lignes directrices en vue de l'élaboration future de normes de procédure civile acceptables au niveau mondial. Ces principes ont-ils gagné de l'importance dans la décennie qui suivit leur publication ? Ils ont suscité un vif intérêt académique dans le monde entier avec la rédaction de monographies et d'articles et ont été traduits dans de nombreuses langues - espagnol, russe, persan, chinois, japonais, allemand et turc. Leur influence sur les innovations législatives ou sur les décisions des tribunaux est plus difficile à documenter car les organes législatifs ou les tribunaux préfèrent souvent ne pas citer les sources de droit étranger ni même les lois types. On peut, toutefois, noter clairement leur influence sur les nouveaux codes adoptés dans les pays en développement et même sur l'élaboration lente du droit*



*de procédure civile de l'Union européenne, en particulier sur les dispositions relatives à la preuve de la nouvelle Directive sur certaines règles régissant les actions en dommages-intérêts en cas d'infractions au droit de concurrence national ou européen. Savoir si les développements récents du droit jurisprudentiel procédural aux États-Unis, comme la tendance à l'établissement des faits ou la responsabilité judiciaire pour une application correcte du droit étranger, ou bien la réforme du droit de la preuve dans d'autres pays, se trouvent en parallèle avec les Principes simplement comme expression de l'esprit du temps, ou sont un signe de l'influence directe des Principes, voilà une question en suspens, bien qu'une prévision quant aux futurs développements internationaux indique que les Principes pourraient exercer une certaine influence indirecte. Un grand succès a été obtenu avec la décision de l'Institut de droit européen de lancer un projet, avec UNIDROIT, d'élaboration de Règles modèles européennes de procédure civile, un exemple de mise en œuvre au niveau régional des Principes de procédure civile transnationale - ce qui pourrait encourager d'autres régions du monde à entreprendre des projets semblables. Le projet de l'Union européenne d'élaboration de normes minimales communes régissant le droit procédural pourrait aussi s'inspirer, tout au moins en partie, des Principes.*



**Rolf Stürner** is Professor of Law at the University of Freiburg, Germany. As a Visiting Professor at Harvard Law School, New York University Law School, University of Geneva and many other universities especially in Japan and China, he has taught International Civil Litigation and Comparative Civil Procedure. He served as a judge of the State Courts of Appeal of Karlsruhe and Stuttgart. He was President of the Association of German Proceduralists, member of the Governing Council of the *Deutscher Juristentag*, co-reporter of the ALI/UNIDROIT Project on Principles of Transnational Civil Procedure and is now a member of the Steering Committee of the ELI/UNIDROIT Project on a European Civil Procedure Code and author of the UNIDROIT Feasibility Study on Principles of Civil Enforcement.

*Rolf Stürner est professeur de droit à l'Université de Freiburg (Allemagne). Il a enseigné le contentieux civil international et la procédure civile comparée en qualité de Professeur invité à la Faculté de droit de Harvard, à la Faculté de droit de l'Université de New York, à l'Université de Genève et dans de nombreuses autres universités, en particulier au Japon et en Chine. Il a exercé les*

*fonctions de juge auprès des Cours d'appel de Karlsruhe et de Stuttgart. Il a été Président de l'Association des procéduralistes allemands, membre du Conseil de Direction du Deutscher Juristentag, co-rapporteur du Projet ALI/UNIDROIT sur les Principes de procédure civile transnationale. Il est membre du Comité pilote du Projet ELI/UNIDROIT sur un Code européenne de procédure civile et il est l'auteur de l'étude de faisabilité d'UNIDROIT sur les Principes de procédures civiles d'exécution.*